

**CONVOCAATION AU  
CONGRÈS 2019**

**2019 CONVENTION  
CALL**



**58<sup>e</sup> CONGRÈS DE LA  
DIRECTION  
PROVINCIALE DU  
QUÉBEC**

**58<sup>th</sup> QUEBEC  
PROVINCIAL  
COMMAND  
CONVENTION**

# CONVOCAATION AU CONGRÈS 2019

# 2019 CONVENTION CALL

## BULLETIN 1

## BULLETIN 1

À TOUS LES

TO ALL

OFFICIERS PROVINCIAUX  
COMMANDANTS DE DISTRICT  
ANCIENS PRÉSIDENTS PROVINCIAUX  
PRÉSIDENTS DE COMITÉ  
VICE-COMMANDANTS DE DISTRICT  
COMMANDANTS ADJOINTS  
SECRÉTAIRES DE DISTRICT  
PRÉSIDENTS DE FILIALE  
SECRÉTAIRES DE FILIALE

PROVINCIAL OFFICERS  
DISTRICT COMMANDERS  
PAST PROVINCIAL PRESIDENTS  
COMMITTEE CHAIRPERSONS  
VICE DISTRICT COMMANDERS  
DEPUTY COMMANDERS  
DISTRICT SECRETARIES  
BRANCH PRESIDENTS  
BRANCH SECRETARIES

**58<sup>e</sup> CONGRÈS DE LA DIRECTION  
PROVINCIALE DU QUÉBEC**

**58<sup>th</sup> QUEBEC PROVINCIAL COMMAND  
CONVENTION**

Chers camarades,

Dear Comrades,

Veillez prendre note que le 58<sup>e</sup> congrès provincial se réunira au

Please note that the 58<sup>th</sup> Provincial Convention will convene at

**ARÉNA CYNTHIA COULL  
195, rue Empire  
Greenfield Park QC J4V 1T9**

**CYNTHIA COULL ARENA  
195 Empire St.  
Greenfield Park QC J4V**

et que la filiale 094 – Greenfield Park en sera l'hôtesse.

and that Branch 094 – Greenfield Park will be hosting it.

La **cérémonie d'ouverture aura lieu le SAMEDI MATIN**, 18 mai 2019 à 9h00; et l'assemblée débutera le samedi 18 mai à 13h00 et continuera le dimanche 19 mai 2019 à 8h30 pour toute la journée.

The **opening ceremony will be on SATURDAY MORNING**, May 18, 2017 à 9:00 a.m.; and the business sessions will start on Saturday, May 18 at 1:00 p.m. and continue Sunday, May 19 for the full day, starting at 8:30 a.m.

## **MÉTHODE DE REPRÉSENTATION**

Tiré des Statuts de la Direction provinciale du Québec, chapitre IV (Congrès)

### **DÉLÉGUÉS**

#### **Article 404**

Le congrès se compose de délégués des filiales comprises dans la Direction. De plus, tous les membres du conseil exécutif sont d'office délégués accrédités. S'il arrive qu'un commandant de district ne puisse, pour cause d'éloignement, ou d'incapacité, assister à un congrès, le vice-commandant de district, le commandant-adjoint ou le commandant sortant, peut assister au congrès à sa place comme délégué accrédité.

#### **Article 405**

Chaque filiale aura droit d'envoyer au congrès pour représenter ses membres, un délégué accrédité pour les premiers cinquante membres ordinaires, à vie, associés et affiliés votants ou une fraction de ce nombre, et un pour chaque cent membres en sus, ou fraction de ce nombre, dont la capitation a été acquittée jusqu'à la fin de l'année civile précédente.

#### **Article 406A**

Tout délégué doit être membre en règle d'une filiale et ses frais de cotisation jusqu'à la fin de l'année en cours devront avoir été acquittés. Il peut être délégué d'une filiale dont il n'est pas membre pourvu que la filiale qui le nomme appartienne au même district que la filiale dont il est membre.

#### **Article 406B**

Tous les anciens présidents provinciaux résidant au Québec et membres d'une filiale de la Direction du Québec seront invités aux congrès provinciaux; et la Direction sera responsable pour 100 % des dépenses encourues. Tout ancien président présent au congrès sans y être délégué accrédité se verra attribuer le statut de délégué accrédité.

## **BASIS OF REPRESENTATION**

From Article IV of the Bylaws of Quebec Provincial Command (Convention)

### **DELEGATES**

#### **Section 404**

The Convention shall consist of delegates from Branches within the Command. In addition, all members of the Executive Council shall have the standing of accredited delegates. In the event that a District Commander is unable through absence or disability to attend a Convention, the Vice-District Commander, the Deputy District Commander or the Immediate Past District Commander may attend the Convention as an accredited delegate in his place.

#### **Section 405**

Each Branch shall be entitled to send to a Convention as representing its members, one accredited delegate for the first fifty ordinary, life, associate and affiliate-voting members or fraction thereof, and one for each additional hundred or fraction thereof based on the number whose per capita tax was fully paid up to the end of the preceding calendar year.

#### **Section 406A**

Every delegate must be a member in good standing of a Branch with dues paid up to the end of the current year. He may be a delegate of a Branch of which he is not a member provided the Branch appointing him is within the same District as the Branch of which he is a member.

#### **Section 406B**

All Past Provincial Presidents who reside in Quebec and are members of a Branch of Quebec Provincial Command will be invited to attend Provincial Convention and the Command will be responsible for 100% of the expenses incurred. Each one who is present and who is not otherwise an accredited delegate shall have the status of an accredited delegate.

**Nous recommandons à tous les membres de se faire représenter au congrès par un ou plusieurs délégués en suivant les dispositions des articles ci-dessus lors de l'élection des délégués; ainsi que de s'assurer**

**All members are urged to have direct representation and to carefully follow the above provisions when electing delegates and to make sure that such delegates are properly informed with respect to**

que leurs délégués soient dûment renseignés en ce qui concerne la représentation et les procédures de vote.

representation and voting procedures.

### **CAPITATION**

La capitation pour l'année 2019 doit être payée jusqu'à la période de quatre mois précédant le congrès, en incluant ladite période.

La représentation pour ce congrès sera basée sur le nombre de membres en règle de chaque filiale en date du 31 décembre 2018.

La direction provinciale vous avisera du nombre de délégués auquel vous avez droit dès que l'information lui parviendra de la Direction nationale.

### **TITRES DE CRÉANCE**

Les titres de créance, incluant le nombre de votes et la nomination des délégués, vous parviendront **avec le prochain bulletin d'information du congrès.**

### **FRAIS D'INSCRIPTION**

Tel que décidé par le comité exécutif provincial, des frais d'inscription de 50,00 \$ seront exigés pour chaque délégué accrédité au congrès.

**Le paiement des frais d'inscription doit être envoyé à la Direction provinciale en même temps que les titres de créance afin d'accélérer l'inscription.**

### **RÉSOLUTIONS OU PROPOSITIONS DE CHANGEMENTS AUX STATUTS (ANNEXE A — CI-JOINTE)**

Les résolutions ou les propositions de changements aux Statuts doivent être envoyés à la Direction provinciale au moins cent (100) jours avant la date d'ouverture du congrès, le 18 mai 2019, afin d'être considérées par le congrès.

**Les résolutions doivent donc parvenir à la Direction provinciale avant le 7 février 2019.**

### **PER CAPITA TAX**

Provincial per capita tax for the year 2019 must be paid up to and including the four month period preceding the convention.

The number of delegates attending the convention will be based upon the paid membership of the branch as at December 31, 2018.

Provincial Command will advise you of the number of delegates you are entitled to as soon as this information becomes available from Dominion Command.

### **CREDENTIAL CERTIFICATES**

Credential Certificates covering Branch voting strength and naming of delegates will be included in the **next Convention Bulletin.**

### **REGISTRATION FEE**

The Provincial Executive Council has ruled that a Convention Registration fee of \$50.00 will be charged to each accredited delegate.

**Pre-payments of registration fee should be sent to Command office with credential certificates in order to speed registration.**

### **RESOLUTIONS OR PROPOSED CHANGES TO BYLAWS (ANNEX A – ENCLOSED)**

Resolutions or proposed changes to Bylaws are to be forwarded to the Provincial Command at least one hundred days prior to the date of the commencement of the Convention, May 18, 2019, in order to be considered by Convention.

**The resolutions must be at Command before February 7, 2019.**

Tel qu'indiqué au chapitre IV, article 427 des Statuts provinciaux, la Direction provinciale enverra aux filiales une copie de toutes les résolutions reçues avant la date limite et devant être présentées au congrès provincial, et ce, au moins trente (30) jours avant l'ouverture dudit congrès.

Afin de respecter ce règlement, **la date limite de réception des résolutions — le 7 février 2019 — doit être respectée.**

Toute résolution reçue après cette date sera considérée comme une résolution tardive.

### **CONCLUSION**

La Direction provinciale vous fera par venir de plus amples renseignements dès qu'ils seront disponibles. En attendant, si vous désirez de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Encamaderie

As per Article IV, Section 427 of the Provincial Bylaws, Provincial Command will send the Branches with a copy of all resolutions received by the deadline which will be brought before the Provincial Convention at least thirty days before the beginning of the Convention.

In order to comply with this directive, **the deadline for receipt of resolutions — February 7, 2019 — must be respected.**

Any resolutions received after this date will be considered to be late resolutions.

### **CONCLUSION**

Your Command will regularly provide additional details well in advance of the Convention, as they become available. In the meantime, should you require further information, do not hesitate to contact the Provincial Command Office.

In comradeship



Paulette Cook

Directrice générale provincial Provincial Executive Director

# **IMPORTANT**

## **LES DATES LIMITES DOIVENT ABSOLUMENT ÊTRE RESPECTÉES**

## **DEADLINES ARE TO BE RESPECTED IN ALL CASES**

### **CAPITATION**

- La capitation 2019 doit absolument être payée POUR TOUS LES DÉLÉGUÉS.
- Pour les droits de vote, le nombre de membres ayant payé leur capitation au 31 décembre 2018 sera considéré.

### **PER CAPITA TAX**

- For ALL DELEGATES: must be paid for year 2019
- For branch representation: per capita as paid as at December 31, 2018.

### **RÉSOLUTIONS**

- Les résolutions doivent être reçues au bureau de la Direction du Québec au plus tard le 7 février 2019.

### **RESOLUTIONS**

- To be received at Quebec Provincial Command office NO LATER THAN FEBRUARY 7, 2019.

### **TITRES DE CRÉANCE**

- Doivent être reçus au bureau de la Direction du Québec avant MINUIT, LE 22 MARS 2019.

### **CREDENTIAL CERTIFICATES**

- To be in Command office by MIDNIGHT, MARCH 22, 2019.

**PRIÈRE DE FAIRE SUIVRE CES DOCUMENTS À VOS NOUVEAUX OFFICIERS S'IL Y A DES CHANGEMENTS À VOTRE EXÉCUTIF.**

**PLEASE PASS THESE DOCUMENTS ALONG TO YOUR NEW BRANCH OFFICERS IN THE EVENT OF A CHANGE.**

## DÉFINITIONS

## DEFINITIONS

### **DÉLÉGUÉ**

**Personne nommée pour avoir droit de vote et qui sera présente sur les lieux lors du congrès.**

Elle pourra s'exprimer lors des débats sur les sujets à l'ordre du jour.

Cette personne peut porter au maximum 4 procurations d'une ou plusieurs filiales du même district que celle où elle est membre.

Un membre peut être délégué de sa filiale ou d'une autre filiale dans le même district.

Les membres du conseil plénier sont automatiquement délégués (ils sont « délégués du conseil plénier » en quelque sorte). Ce sont :

- Les officiers provinciaux
- Les présidents de comités provinciaux
- Les commandants de district

Les secrétaires de district, vice-commandants et commandants adjoint ne sont PAS automatiquement délégués. Pour avoir le droit de vote et porter des procurations, ils doivent être délégués d'une filiale de leur district ET payer les frais d'inscription de 50 \$ par personne.

Les frais sont par personne qui sera sur les lieux et non pas par droit de vote.

### **DELEGATE**

**Someone appointed to vote and that will be present on the floor for the Convention.**

This person will be able to voice their opinion during the debates on the points at the agenda.

This person can carry a maximum of 4 proxies from one or many branches from the same district as the branch where he is a member.

A member can be a delegate of his branch or another branch from the same district.

Full Council members are automatically delegates (one could say they are "delegates of the Full Council", in a manner of speaking). They are:

- Provincial Officers
- Provincial Chairpersons
- District Commanders

District Secretaries, Vice-Commanders and Deputy Commanders are NOT delegates unless they have been appointed as so by a branch in their district AND have paid the registration fee of \$50.

The registration fee is per person present at the Convention, not per voting right.

### **PROCURATION**

**Un droit de vote remis à quelqu'un d'autre.**

Exemples :

- Tout délégué qui est accrédité par la filiale à laquelle il appartient et qui participe au congrès, peut détenir, outre ses propres lettres de créance, un nombre de procurations n'excédant pas quatre, et provenant, soit de sa propre filiale, soit d'une autre ou d'autres filiales de son propre district, qui l'a ou l'ont choisi pour la ou les représenter.
- Un membre du conseil plénier (officier provincial, président de comité provincial, commandant de district) est automatiquement délégué au congrès. Il peut porter au

### **PROXY**

**A voting right given to someone else.**

For example:

- Any delegate accredited by the Branch of which he is a member and attending a Convention may carry, in addition to his own credentials, not more than four proxy credentials from the Branch of which he is a member, or any other Branch or Branches within his own District.
- A Full Council member (Provincial Officer, Provincial Chairman, and District Commander) is delegate automatically. He can carry a maximum of 4 proxies **from the same district**

maximum 4 procurations **provenant de filiales du même district que la filiale dont il est membre.**

**as the branch where he is a member.**

<b>OBSERVATEUR</b>	<b>OBSERVER</b>
<p>Membre de La Légion désirant être présent au congrès mais <u>sans droit de vote</u> et sans droit de parole lors de l'assemblée.</p>	<p>A Legion member that wants to be present at the Convention; but <u>without voting rights</u> and without the right to express themselves during the debates.</p>
<p>L'observateur n'a PAS à payer les frais d'inscription. S'il le désire, il recevra les mêmes cahiers du congrès que les délégués lors de l'inscription.</p>	<p>Observers DO NOT have to pay the \$50 registration fee. If they so wish, they do get the Convention books at registration just like delegates.</p>



Chers camarades,

Voici l'occasion de faire modifier les Statuts généraux de La Légion royale canadienne ou les Statuts provinciaux de la Direction du Québec.

Si vous êtes en désaccord avec certains chapitres ou certains articles desdits Statuts, vous pouvez présenter une résolution qui présente les changements demandés ainsi que les raisons pour lesquelles vous aimeriez qu'ils soient modifiés.

### CHEMINEMENT

1. Écrivez une résolution contenant toute l'information nécessaire;
2. Cette résolution doit être adoptée par l'assemblée générale de votre filiale.
3. Une fois acceptée par votre filiale, la résolution doit être envoyée au comité provincial des résolutions à des fins de correction ou de modification.
4. La résolution est ensuite présentée au congrès provincial, et, si elle est adoptée, est envoyée à la Direction nationale.
5. Une fois acceptés à la Direction nationale, les changements aux Statuts de la Direction du Québec sont intégrés dans la nouvelle édition desdits Statuts; tandis qu'un changement aux Statuts généraux sera présenté au prochain congrès national, et, une fois adopté, sera inclus dans la nouvelle édition des Statuts généraux.

Dear Comrades,

Here is your opportunity to change the General Bylaws of The Royal Canadian Legion and the Provincial Bylaws of Quebec Provincial Command.

If you do not agree with certain articles or sections of the Bylaws, you may present a resolution stating the changes requested and the reason why you wish to have this changed.

### STEPS

1. Write a resolution which must include all pertinent information;
2. The resolution must be passed at a General Meeting at your Branch.
3. Once passed by the Branch, the resolution must be sent to the Provincial Resolutions Committee for correction or modification.
4. The resolution is then presented to the Provincial Convention, and, if passed and carried, is sent to Dominion Command.
5. Once accepted by Dominion Command, changes to the Quebec Provincial Bylaws are put into the next edition of the Quebec Command Provincial Bylaws, while changes to the General Bylaws will be presented to the next Dominion Convention. If passed and carried at this level, the General Bylaws will then be amended.

**Si vous êtes en désaccord avec les Statuts généraux ou les Statuts provinciaux, voici votre chance d'y voir.**

**If you do not agree with the General or Provincial Bylaws, this is the time to do something about**

### PROCÉDURE

- i. L'annexe A que vous êtes en train de lire réfère aux résolutions ou aux changements proposés aux Statuts, et souligne que toutes lesdites résolutions doivent être reçues par la Direction provinciale au plus tard le 7 février 2019.

### PROCEDURE

1. Annex A refers to resolutions or proposed changes to the Bylaws, and emphasizes that all such resolutions must be received by Command on or before February 7, 2019.

58<sup>e</sup> CONGRÈS PROVINCIAL  
**ANNEXE A – RÉOLUTIONS**

58<sup>th</sup> PROVINCIAL CONVENTION  
**ANNEX A – RESOLUTIONS**

2. Afin de faciliter la tâche des présidents des comités des Résolutions et des Lois et Constitution, les filiales sont priées de suivre les instructions figurant dans cette annexe ainsi que d'envoyer leurs propositions dès que possible.
  3. Si le préambule ou la résolution elle-même fait référence à une loi ou à un règlement, prière de vous assurer que la référence est exacte.
  4. Chaque résolution ne doit proposer qu'une seule chose. Prière de ne pas combiner vos résolutions à moins que les buts d'une résolution multiple soient en lien direct ou soient basés sur un même préambule; ou à moins qu'une deuxième et une troisième propositions forment une suite logique à la première. Dans ce cas, il faut utiliser la forme suivante :  
QU'IL SOIT DONC RÉSOLU QUE ...  
ET  
QU'IL SOIT DE PLUS RÉSOLU QUE ...
  5. Toutes les résolutions à être présentées au congrès doivent être rédigées soit en français, soit en anglais, et elles doivent être reçues au bureau de la Direction du Québec avant le 7 février 2019.
  6. Toute résolution reçue après la date limite sera considérée comme une résolution tardive et pourra être présentée au congrès seulement si
    - i. Elle est reçue au bureau de la Direction provinciale par le secrétaire provincial au plus tard une (1) heure avant la réunion du conseil plénier tenue immédiatement avant le congrès provincial.
2. It will greatly assist the Chairmen of the Resolutions and the Constitution & Laws Committees if Branches follow the instructions and suggestions contained in this annex and submit their proposals as soon as possible.
  3. If the preamble or the resolution proper refers to a law, a regulation or a by-law, please make sure that the reference is correct.
  4. Each resolution should deal with one proposal only. Please do not combine resolutions unless the purposes of a multiple resolution are directly connected or are based on the same preamble; or unless a second and third proposal is necessary or logical consequence of the main proposal. In these cases, the resolution should read:  
THEREFORE LET IT BE RESOLVED THAT...  
AND  
LET IT BE FURTHER RESOLVED THAT...
  5. All resolutions submitted for the consideration of Convention must be written in either French or English and must be received at the Command office before February 7, 2019.
  6. Any resolution submitted at a later date will be considered late resolutions and may be presented to Convention
    - i. Only if received at the Provincial Command office by the Provincial Secretary no later than one (1) hour before the Full Council meeting immediately preceding the Provincial Convention;

**ET**

- ii. Elle sera présentée au congrès si elle est approuvée au 2/3 du conseil plénier.
7. La filiale doit indiquer quel texte doit être considéré comme la version originale,

**AND**

- ii. if approved by 2/3 of the Full Council.
7. The Branch must specify which text (French or English) is to be considered to be the

58<sup>e</sup> CONGRÈS PROVINCIAL  
**ANNEXE A – RÉOLUTIONS**

58<sup>th</sup> PROVINCIAL CONVENTION  
**ANNEX A – RESOLUTIONS**

---

puisque le président du comité des Résolutions présentera la version originale – français ou en anglais – au congrès.

original. The resolution Chairman at the Convention will present the resolutions in the original language.

8. Chaque résolution doit être signée par le secrétaire de la filiale ou un autre membre de l'exécutif; le signataire doit également indiquer un numéro de téléphone où le président du comité peut le joindre pour discuter de la résolution ou éclaircir certains points.
  9. Si la date limite est respectée par les filiales, le comité des Résolutions sera en mesure de les évaluer et de les faire parvenir aux filiales 30 jours avant le congrès.
  10. Nous avons besoin de la collaboration de toutes les filiales afin de respecter les dates limite qui sont indiquées dans les Statuts provinciaux
8. The Branch Secretary of other Branch official must sign each resolution and provide a telephone number where they can be reached should the Chairman wish to discuss the resolution or clear up any doubtful points.
  9. If the deadline is observed, the Resolutions Committee will be able to review and circulate the resolutions 30 days prior to the Convention.
  10. The cooperation of all Branches is required to ensure that the deadlines are respected as stated in the Provincial Bylaws.

**IMPORTANT :**

LA DATE LIMITE DU 7 FÉVRIER 2019 SERA RESPECTÉE À LA LETTRE.

**IMPORTANT:**

THE FEBRUARY 7, 2019 DEADLINE WILL BE STRICTLY ENFORCED.

**EXPLICATION DU FORMULAIRE DE  
RÉSOLUTION**

**EXPLANATION OF  
THE RESOLUTIONS FORM**

**SPÉCIMEN**

Utilisez les deux exemplaires ci-joints pour soumettre une résolution.

**SAMPLE**

Two copies of this form are enclosed for you to use

**N° DE FILIALE et NOM DE LA FILIALE**

Se passe d'explications

**BRANCH # and BRANCH NAME**

Self-explanatory

**N° DPQ**

Réservé à la Direction provinciale.

**QPC #**

For office use only

**OBJET**

Breve explication du sujet de votre résolution.

**SUBJECT**

Enter a brief explanation of the subject of the resolution.

**ATTENDU QUE**

Ces clauses doivent faire référence à la situation qui doit être mise à l'étude ou être changée, et doivent bien expliquer la proposition.

**WHEREAS**

These clauses refer to the situation which requires attention or change; and must adequately explain and justify the proposal.

- Prière d'éviter un préambule trop long ou trop détaillé.
- Assurez-vous que votre résolution soit claire et sans équivoque : un langage clair et concis fonctionne très bien.

- Please avoid a long and involved preamble.
- Be sure that the resolution itself is clear and unambiguous: simple, concise language is usually very effective.

**QU'IL SOIT DONC RÉSOLU QUE**

et

**QU'IL SOIT AUSSI RÉSOLU QUE**

Voir le numéro 5 de la section PROCÉDURE ci-dessus.

**THEREFORE LET IT BE RESOLVED**

**AND**

**LET IT BE FURTHER RESOLVED THAT**

See number 5 in the procedure above.

**SIGNATURE**

**POSTE | POSITION**

**DATE**

**TÉLÉPHONE | PHONE #**

Consultez le numéro 9 de la section PROCÉDURE ci-dessus.

See number 9 in the procedure above.

Usage réservé au comité provincial des résolutions | For use by Provincial Resolutions Committee

**COMMENTAIRES | COMMENTS**

Réservé au comité provincial des Résolutions pour indiquer s'ils sont en accord ou non avec la résolution.

For the Provincial Resolutions Committee to add their acceptance or refusal of the Resolution.